

## **LISTE DES VERSIONS DU MANUSCRIT FORGÉ ET TRADUIT À THIRA**

Le premier état manuscrit du texte se trouve dans le document PDF, “Manuscrits-Thira/1985”, qui comprend deux éléments : “MS Thira-cahier bleu” et “Suite du MS- Thira“. Commencé en 1981, dans l’île de Thira (Santorini), le 21 juin et peut-être durant un ou deux jours suivants, le manuscrit a été continué dans l’île d’Eubée, à Karystos, comme je le trouve indiqué dans mon agenda-journal de 1983; 5 juillet : « je travaille enfin au Ms de Santorini »; 14 juillet : « ...et c’est le 14 - il reste 14 jours jusqu’au 28, veille de mon départ - aurai-je fini le Ms ? »; 15 juillet : « écris de bonnes pages »; 16 juillet : « écris 2 pages - cela se tient-il ? »; 17 juillet : « - j’ai écrit un peu vers midi - (...) - à la fin de l’après-midi, j’ai fini le Ms forgé à Santorini - je ne sais plus ce que cela vaut - le début (écrit il y a 2 ans) m’avait paru très bon quand je l’ai relu - enfin - c’est fini - ou presque ».

Dans le deuxième document PDF, “Tapuscrit-Thira/1985”, on trouvera, avec des corrections manuscrites, le tapuscrit de la nouvelle, avec quelques pages portant de nouvelles corrections. D’après la première page, la dactylographie aurait eu lieu, le 22 juillet 1985, et la réécriture, le lendemain; dans l’agenda-journal, à la date du mardi, 23 : « Ts les jours jusqu’à vendredi : - mise à la machine de Thira - réécriture »; 29 juillet : « Thira »; 2 août : « - correction de 2 autres pages »; 5 août : « - machine à écrire pour fin de Thira » et plus bas, même page : « - correction d’une page de Thira »; 6 août : « - corrections de Thira »; 7 août : « - correction de Thira »; 8 août : « - finis (?) corrections de Thira »; et je retrouve ce nom, sans plus, toujours parmi d’autres faits du jour, le 13, le 14, le 15, le 19 et le 20; le 22 août : « relis Thira -découvre tout à coup que les 2e personnes de l’impératif fait (sic) prétentieux - je change pour la 1re de l’indicatif - beaucoup mieux, je crois », et plus bas : « - finis Thira »; le 23 août, je note qu’une amie « vient chercher Thira »; elle m’indiquera quelques corrections d’ordre linguistique, plus tard, qui m’ont été utiles.

## PROJETS

Un troisième document PDF : le manuscrit dactylographié (ou le tapuscrit “définitif” - j’aime le mot tapuscrit...) envoyé chez Gallimard, en 1985; l’échange de lettres entre les éditeurs et moi, pourrait y être ajouté, si la question des droits de publication, est réglée.

Un quatrième pourrait comprendre le jeu des épreuves, avec les corrections, en février 1989.

Un cinquième, si possible : la numérisation du texte, tel que paru dans la *Nouvelle Revue française*, en avril 1989.

Un sixième serait une version, à peu près identique, incorporée, en 2000 ou 2001, à un projet de roman, *Il y a la mer*, projet refusé par des éditeurs, accepté par un autre qui m’a signé un contrat signé, mais l’a radié par la suite grâce à la clause du “sait-on-jamais”.

La version ultime du *Manuscrit forgé et traduit à Thira* forme une des quatre nouvelles, dans *Par quatre judas* (à paraître).